

Domovská stránka>Podanie na súd>Európsky justičný atlas v občianskoprávných veciach>Formuláre verejných listín

Formuláre verejných listín

Vnútroštátne informácie a online formuláre týkajúce sa nariadenia 2016/1191.

Európska únia v júli 2016 prijala **nariadenie**, ktorým sa zjednodušuje obeh verejných listín medzi krajinami EÚ. Nariadenie má za cieľ znížiť byrokraciu a náklady pre občanov, ktorí majú predložiť verejnú listinu, ktorú vydali orgány jednej krajiny EÚ, orgánom v inej krajine EÚ. Podľa uvedeného nariadenia musia byť verejné listiny (napr. rodný list alebo notársky overený sobášny list), ktoré boli vydané v krajine EÚ, prijaté inou členskou krajinou EÚ ako práve bez toho, aby sa musela overovať pravosť listiny (*apostila*). Verejné listiny, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa týkajú najmä osobného stavu (napr. narodenia, úmrtia, manželstva, registrovaného partnerstva, adopcie), ale aj miesta pobytu a neexistencie záznamu v registri trestov.

Nariadením sa takisto ruší povinnosť predkladať vo všetkých prípadoch overené kópie a overené preklady verejných listín vydaných v inej krajine EÚ. V nariadení sa zavádzajú nepovinné viacjazyčné štandardné formuláre, ktoré môžu byť pripojené k verejným listinám a vďaka ktorým už preklad nie je potrebný. V nariadení sa neupravuje uznávanie obsahu verejnej listiny vydané v jednej krajine EÚ alebo jej účinku inou krajinou EÚ. Uznávanie tohto obsahu alebo účinku závisí od právnych predpisov prijímajúcej krajiny. Nariadenie sa uplatňuje od 16. februára 2019.

Posledná aktualizácia: 27/02/2019

Tieto stránky spravuje Európska komisia. Informácie na tejto stránke nemusia nevyhnutne vyjadrovať oficiálne stanovisko Európskej komisie. Komisia nenesie žiadnu zodpovednosť ani inak neručí za informácie alebo údaje, ktoré tento dokument obsahuje alebo na ktoré odkazuje. Pokiaľ ide o pravidlá v oblasti autorských práv pre webové stránky EÚ, pozri právne upozornenie.

Formuláre verejných listín - Česká republika

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

čeština, slovenčina

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

rodný list,

sobášny list,

úmrtný list,

osvedčenie o registrovanom partnerstve,

osvedčenie o právnej spôsobilosti na uzavretie manželstva,

osvedčenie o spôsobilosti na uzavretie registrovaného partnerstva,

doslovný výpis z matričnej knihy,

potvrdenie o údajoch zapísaných v matričnej knihe,

potvrdenie o údajoch uvádzaných v zierke listín alebo v druhopise matričnej knihy vedenej do 31. decembra 1958,

rozhodnutie o povolení zmeny mena alebo priezviska,

potvrdenie o uzatvorení manželstva,

výpis z registra trestov fyzických osôb,

osvedčenie notára, že je niekto nažive,

poskytnutie údajov z registra obyvateľov fyzickej osobe,

osvedčenie o súhlasnom vyjadrení rodičov o otcovstve k narodenému alebo nenarodenému dieťaťu,

potvrdenie o uzatvorení manželstva, (vydané zastupiteľským úradom ČR v zahraničí),

súdne rozhodnutia týkajúce sa skutočností uvedených v článku 2 ods. 1 nariadenia – napríklad:

rozsudok, ktorým sa určuje dátum narodenia maloletej osoby,

rozsudok, ktorým sa osoba vyhlasuje za mŕtvu,

rozsudok, ktorým sa stanovuje deň úmrtia osoby,

rozsudok, ktorým sa maloletej osobe povoľuje uzavrieť manželstvo,

rozsudok o priznaní svojprávnosti maloletej osobe,

rozsudok, ktorým sa rozvádza manželstvo,

rozsudok, ktorým sa určuje otcovstvo,

rozsudok, ktorým sa určuje materstvo,

rozsudok o osvojení maloletej osoby alebo rozsudok o osvojení plnoletej osoby

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Rodný list (narodenie)

Úmrtný list (úmrtie)

Sobášny list (manželstvo)

Osvedčenie o právnej spôsobilosti na uzavretie manželstva (spôsobilosť na uzatvorenie manželstva)

Osvedčenie o registrovanom partnerstve (registrované partnerstvo)

Osvedčenie o právnej spôsobilosti na uzavretie registrovaného partnerstva (spôsobilosť na uzatvorenie registrovaného partnerstva)

Výpis z registra trestov fyzických osôb (neexistencia záznamu v registri trestov členského štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom)

Poskytnutie údajov z registra obyvateľov fyzickej osobe (bydlisko alebo miesto pobytu)

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Tlmočníci podľa zákona č. 36/1967 Z. z. o znalcoch a tlmočníkoch – Zoznam tlmočníkov dostupný na webovom sídle Ministerstva spravodlivosti:

[http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/\\$\\$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/$$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5)

Zastupiteľské úrady ČR – overovanie správnosti prekladov podľa § 18 ods. 3 písm. e) zákona č. 150/2017 Z. z. o zahraničnej službe

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Overovanie zhody opisu alebo kópie s listinou (vidimácia) vykonávajú:

krajské úrady,

obecné úrady obcí s rozšírenými právomocami,
obecné úrady, úrady mestských častí alebo mestských obvodov územne členených štatutárnymi miest a úrady mestských častí hlavného mesta Prahy,
ktorých zoznam určí vykonávací právny predpis (zoznam obecných úradov, ktoré vykonávajú vidimáciu a legalizáciu, je uvedený v prílohe č. 1 vyhlášky č. 36
/2006 Zb. o overovaní zhody opisu alebo kópie s listinou a o overovaní pravosti podpisu v znení zmien),
vojenské správne úrady (újezdni úrady),
držiteľ poštovej licencie (Česká pošta),
Hospodárska komora Českej republiky,
notári,
zastupiteľské úrady (konzulárne úrady) Českej republiky v zahraničí

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Overené preklady

1. Overený preklad tlmočníka

Na prvej strane písomného prekladu uvádza tlmočník, z ktorého jazyka bol preklad vykonaný, a na poslednej strane priloží tlmočnickú doložku a tlmočnickú pečiatku. S písomným prekladom musí byť pevne zošitá preložená listina alebo jej overená kópia. Tlmočnická doložka môže byť napísaná rukou, alebo na stroji, prípadne odtlačkom pečiatky.

Tlmočnická doložka obsahuje:

údaje o vymenovaní osoby tlmočníkom (údaje o rozhodnutí súdu, ktorým tlmočníka vymenoval – miesto a dátum vydania, jednacie číslo; údaj o jazyku, pre ktorý bol tlmočník vymenovaný),
potvrdenie o súlade prekladu s textom pripojenej listiny,
informácie o opravách prekladu,
poradové číslo, pod ktorým je preklad zapísaný v tlmočnickom denníku,
miesto a dátum vydania tlmočnickej doložky,
meno, priezvisko, podpis tlmočníka, pečiatka.
Uvedené povinné údaje môžu byť doplnené o adresu tlmočníka a ďalšie kontaktné údaje, ako je telefón, mailová adresa, ID dátovej schránky a číslo zápisu v Komore súdnych tlmočníkov Českej republiky. Je vhodné uviesť aj počet fyzických strán prekladu.
Tlmočnická doložka sa vždy uvádza v cieľovom jazyku.

2. Overenie správnosti prekladu verejnej listiny zastupiteľským úradom ČR

Overovacia doložka na overenie správnosti prekladu obsahuje:

názov zastupiteľského úradu,
poradové číslo, pod ktorým je overenie zapísané v knihe overení,
jazyk prekladanej listiny,
jazyk, do ktorého bola listina preložená,
informácia, či bol preklad získaný zastupiteľským úradom alebo ho predložil žiadateľ,
informácia, či je preklad úplný alebo čiastočný,
meno alebo mená, priezvisko a podpis overujúcej osoby, ktorá vykonala overenie správnosti prekladu,
úradnú pečiatku a
miesto a dátum overenia správnosti prekladu.

Overené kópie

Overenie zhody opisu alebo kópie s listinou (vidimácia) sa na listine alebo na liste pevne spojenom s listinou vyznačí overovacou doložkou a úradnou pečiatkou. Overovacia doložka obsahuje:

označenie úradu,
poradové číslo, pod ktorým je overenie (vidimácia) zapísané v knihe overení,
informácia, že overená listina sa doslovne zhoduje s listinou, na základe ktorej bola vyhotovená, a či je táto listina prvopisom; už overenou listinou; listinou, ktorá je výstupom z autorizovanej konverzie dokumentov; opisom alebo kópiou vyhotovenou zo spisu; alebo rovnopisom písomného vyhotovenia rozhodnutia alebo výroku rozhodnutia vydaného podľa osobitného právneho predpisu,
počet strán, ktoré tvoria listinu,
informácia, či je overená listina úplným alebo čiastočným opisom, alebo úplnou či čiastočnou kópiou,
informácia, či listina, z ktorej je overená listina vyhotovená, obsahuje viditeľný ochranný prvok, ktorý je súčasťou obsahujú právneho významu tejto listiny (napr. hologram),
dátum vykonania overenia (vidimácie),
meno, prípadne mená, priezvisko a podpis overujúcej osoby, ktorá overenie (vidimáciu) vykonala, (t. j. úradníka, starostu alebo zástupcu starostu, zamestnanca vojenského správneho úradu, zamestnanca držiteľa poštovej licencie alebo zamestnanca Hospodárskej komory Českej republiky).

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Overenie sa vyznačí na overenej listine formou overovacej doložky na každom liste alebo sa listy overovanej listiny pevne spoja do zväzku zošitím, ktoré sa prelepí. Prelepenie sa opečiatkuje na oboch stranách tak, že časť úradnej pečiatky je na overovanej listine.

Ak na overovanej listine nie je k dispozícii dostatok miesta na uvedenie overovacej doložky, uvedie sa na samostatnom liste papiera, pevne spojenom s overovanou listinou, a spojenie sa prelepí (pozri vyššie).

Ak sa overovaná listina skladá z jedného či viacerých listov a každý jednotlivý list obsahuje len jednu popísanú stranu, preškrtnie sa nepopísaná strana z ľavého horného rohu do pravého dolného rohu a overovacia doložka sa uvedie na strane listu, ktorá je overovaná.

Ak vznikne v texte overenej listiny alebo medzi overovacou doložkou a textom uvedeným na overovanej listine nepopísané miesto, overujúca osoba preškrtnie takto vzniknuté nepopísané miesto z ľavého horného rohu do pravého dolného rohu.

Vzor overovacej doložky je uvedený v prílohe č. 2 k vyhláške č. 36/2006 Zb. o overovaní zhody opisu alebo kópie s listinou a o overovaní pravosti podpisu v znení zmien.

Overovacia doložka sa uvedie na listine, ktorá je overovaná, formou:

úradnej pečiatky a ručným vypísaním uvedených údajov, alebo

výtlačku zhotoveného pomocou výpočtovej techniky, ktorý obsahuje vyššie uvedené údaje, výtlačok je uvedený na samolepiacom štítku, na listine, alebo na samostatnom liste papiera. Štítok sa nalepí na overovanú listinu a uvedie sa úradná pečiatka tak, aby časť pečiatky bola vytlačena na tomto štítku. Výtlačok overovacej doložky na samostatnom liste papiera sa pevne spojí s overovanou listinou.

Posledná aktualizácia: 28/08/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Dánsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Všeobecným pravidlom je, že dánske orgány sú povinné prijímať verejné listiny len v dánčine, a teda môžu požadovať, aby sa tieto listiny preložili, ak nie sú v dánčine.

Podľa Dohovoru severských štátov o jazykoch sa však určité listiny môžu prijímať vo fínčine, v islandčine, v nórčine a vo švédčine. Platí to najmä pre potvrdenia o zmene mena, povolenie používať meno, schválenie mena, sobášne listy, potvrdenia o registrovanom partnerstve, potvrdenia o osobnom stave, potvrdenia o rozvode manželstva, rozhodnutia o rozluke, rozsudky týkajúce sa rozvodu, rozluky alebo anulovania manželstva, ako aj rozsudky, v ktorých sa manželstvo alebo registrované partnerstvo uznáva za už neexistujúce. Listiny súvisiace so spracovaním prípadov týkajúcich sa mena osoby sa okrem toho môžu prijímať v nemčine alebo angličtine.

Listiny potvrdzujúce neexistenciu záznamu v registri trestov sa takisto môžu prijať aj v angličtine.

V osobitných prípadoch však orgán môže prijať listiny v iných jazykoch, no nie je povinný uznať žiadny jazyk okrem tých, ktoré boli uvedené.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Podľa dánskych orgánov patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia tieto listiny:

neexistencia záznamu v registri trestov,

potvrdenie o pobyte,

osobný záznam osoby v centrálnom registri obyvateľov (*personattest*),

rodný a krstný list (*fødsels- og døbsattest*),

sobášny list,

cirkevný sobášny list,

krstný list (*døbsattest*),

rodný list (*fødselsattest*) (už sa nevydáva, ale ešte platí),

rodný a krstný list (*fødsels- og navneattest*) (už sa nevydáva, ale ešte platí),

potvrdenie o mene (*navneattest*) (už sa nevydáva, ale ešte platí),

úmrtný list a potvrdenie o pohrebe (vydáva sa len v určitých prípadoch, keď sa vyžaduje potvrdenie v súvislosti s občanom, ktorý umrel pred 1. aprílom 1968, teda pred dátumom vytvorenia centrálného registra obyvateľov),

potvrdenie o zmene mena,

povolenie používať meno,

schválenie mena,

potvrdenie o registrovanom partnerstve,

potvrdenie o osobnom stave,

potvrdenie o rozvode,

rozhodnutie o rozluke,

rozsudok

o rozvode manželstva,

o rozluke manželstva,

o anulovaní manželstva,

ktorým sa manželstvo uznáva za už neexistujúce,

ktorým sa registrované partnerstvo uznáva za už neexistujúce.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Zoznam dánskych listín, ku ktorým môže byť pripojená jazyková príloha ako vhodná pomôcka pri preklade:

neexistencia záznamu v registri trestov,

potvrdenie o pobyte,

osobný záznam osoby v centrálnom registri obyvateľov (*personattest*),

rodný a krstný list (*fødsels- og døbsattest*),

sobášny list,

cirkevný sobášny list,

krstný list (*døbsattest*),

potvrdenie o registrovanom partnerstve,

potvrdenie o osobnom stave.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

V Dánsku sa nevedie zoznam ani databáza prekladateľov/tlmočníkov, ktorí sú verejnosti k dispozícii.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Orgán, ktorý potvrdenie alebo listinu vydal, môže v určitých prípadoch vydať osvedčený odpis. Okrem toho môže v určitých prípadoch osvedčený odpis vydať aj orgán, ktorý prebral úlohu vydávajúceho orgánu.

Osvedčený odpis potvrdenia alebo listiny môže vydať aj notár na dánskom súde.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Na osvedčenom odpise je zvyčajne uvedené, ktorý orgán odpis osvedčil, a to buď prostredníctvom pečiatky obce, alebo osvedčenia notára.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Na osvedčenom odpise sa v niektorých prípadoch nachádza pečiatka s textom „ODPIS“.

Posledná aktualizácia: 12/09/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Chorvátsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Chorvátska republika bude pripúšťať verejné listiny len v chorvátskom jazyku, respektíve nebude pripúšťať verejné listiny v iných úradných jazykoch členských štátov EÚ.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Zoznam verejných listín, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia:

- rodný list (*rodni list*) (príloha I)
- úmrtný list (*smrtni list*) (príloha III)
- sobášny list (*vjenčani list*) (príloha III)
- potvrdenie o slobodnom osobnom stave (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (príloha VI)
- potvrdenie o registrovanom partnerstve (*potvrda o životnom partnerstvu*) (príloha VII)
- doklad o bydlisku a/alebo pobyte (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (príloha X)
- potvrdenie o neexistencii záznamu v registri trestov (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (príloha XI)

Poznámka: Vydávanie verejných listín uvedených v prílohe I až VII je v pôsobnosti ministerstva verejnej správy, verejných listín uvedených v prílohe X je v pôsobnosti ministerstva vnútra a vydávanie verejných listín uvedených v prílohe XI je v pôsobnosti ministerstva spravodlivosti.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Zoznam verejných listín, ku ktorým možno priložiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodnú pomôcku pri preklade:

- rodný list (príloha I)
- úmrtný list (príloha III)
- sobášny list (príloha III)
- potvrdenie o slobodnom osobnom stave (príloha VI)
- potvrdenie o registrovanom partnerstve (príloha VII)
- doklad o bydlisku a/alebo pobyte (príloha X)
- potvrdenie o neexistencii záznamu v registri trestov (príloha XI)

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Osoby, ktoré sú v súlade s chorvátskym právom oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady verejných listín, sú súdni tlmočníci (*sudski tumači*).

Odkaz na aktualizovaný zoznam súdnych tlmočníkov zverejnený na webovom sídle ministerstva spravodlivosti:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Osoby, ktoré sú v súlade s chorvátskym právom oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy verejných listín, sú notári (*javni bilježnici*), a zoznam týchto osôb, konkrétne Zoznam notárov (*Imenik javnih bilježnika*) spravuje Riadiaci útvar Chorvátskej komory notárov (*Upravni odbor Hrvatske javnobilježničke komore*), ktorý je k dispozícii na webovom sídle komory: <http://www.hjk.hr/Uredi>

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Spôsobom identifikácie osvedčeného prekladu a osvedčeného odpisu je obyčajná vizuálna kontrola, keďže každý preklad a odpis je označený pečaťou súdneho tlmočníka alebo notára, ktorou sa zreteľne označuje, že ide o preklad, respektíve odpis.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Osobitným prvkom osvedčeného odpisu je práve pečať notára, ktorý tento odpis vyhotovil.

Posledná aktualizácia: 26/08/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Litva

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Úradným jazykom Litovskej republiky je litovčina.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Článok 24 ods. 1 písm. b):

- a) rodný list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o narodení (vydaný po 1. januári 2017);
- b) notárske vyhlásenie, že fyzická osoba je živá a zdržiava sa na konkrétnom mieste,
potvrdenie, že osoba je živá a zdržiava sa na konkrétnom mieste (vydávané Radou štátneho fondu sociálneho poistenia);
- c) úmrtný list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o úmrtí (vydaný po 1. januári 2017);
- d) potvrdenie o zmene krstného mena, priezviska alebo štátnej príslušnosti (vydané od 4. decembra 2005 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam, ktorým sa mení alebo dopĺňa záznam o osobnom stave (vydaný od 1. januára 2017);
- e) manželstvo:
sobášny list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o sobáši (vydaný po 1. januári 2017);
spôsobilosť uzavrieť manželstvo:
potvrdenie o neexistencii prekážky uzavretia manželstva.

Potvrdenie o rodinnom stave vydané konzulárnym úradom

Potvrdenie o rodinnom stave

f) potvrdenie o rozvode (vydané od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o rozvode (vydaný po 1. januári 2017),
rozsudok súdu o rozvode alebo anulovaní manželstva,
na potvrdenie rozluky sa nevydáva žiadny doklad;

g) –

h) –

i) rodný list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o narodení (vydaný po 1. januári 2017),
spoločná žiadosť otca a matky dieťaťa osvedčená notárom, v ktorej uznávajú rodičovstvo,
rozsudok súdu o určení materstva/otcovstva,
rozsudok súdu o spochybnení materstva/otcovstva;

j) rodný list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o narodení (vydaný po 1. januári 2017),
rozsudok súdu o osvojení;

k) potvrdenie o ohlásenom mieste pobytu,
potvrdenie o osobných údajoch z registra obyvateľov;

l) pas/osobný preukaz totožnosti,

rodný list (vydaný od 1. januára 1992 do 1. januára 2017),
výpis potvrdzujúci záznam o narodení (vydaný po 1. januári 2017),
rozhodnutia alebo rozsudky týkajúce sa udelenia, straty alebo opätovného získania občianstva;
m) potvrdenie s informáciami o fyzickej osobe z registra podozrivých, obvinených a usvedčených osôb.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Článok 24 ods. 1 písm. c):

a) výpis potvrdzujúci záznam o narodení (vydaný po 1. januári 2017);

b) –

c) výpis potvrdzujúci záznam o úmrtí (vydaný po 1. januári 2017);

d) –

e) výpis potvrdzujúci záznam o sobáši (vydaný po 1. januári 2017),

potvrdenie o neexistencii prekážky uzavretia manželstva;

k) potvrdenie o ohlásenom mieste pobytu,

potvrdenie o osobných údajoch z registra obyvateľov;

m) potvrdenie s informáciami o fyzickej osobe z registra podozrivých, obvinených a usvedčených osôb.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Nevedie sa zoznam súdnych prekladateľov.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

– notári,

– štátne a obecné orgány (v prípade odpisov listín, ktoré samy vydali).

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Neexistujú osvedčené preklady ani osobitné požiadavky na preklady a ich osvedčené odpisy. V praxi listiny zvyčajne prekladajú prekladateľské agentúry alebo prekladatelia, takže na listine je uvedené, že ju preložila prekladateľská agentúra alebo prekladateľ. V jednotlivých prípadoch sa môže preklad osvedčiť podpisom prekladateľa alebo jeho presnosť môže osvedčiť notár.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Keď listinu osvedčuje štátny alebo obecný orgán:

na odpise listiny vydanom týmto orgánom bude na konci certifikačná značka pozostávajúca zo slov „verný odpis“/„verný výpis“ spolu s dátumom a funkciou, podpisom, krstným menom alebo iniciálou a priezviskom vedúceho alebo inej oprávnenej osoby subjektu, ktorý osvedčuje pravosť odpisu alebo výpisu.

Ak sa pravosť papierového odpisu elektronickej listiny osvedčuje nástrojmi IT, certifikačná značka právnickej osoby oprávnenej osvedčiť ju pozostáva zo slov „verný odpis“, názvu právnickej osoby oprávnenej osvedčiť listinu a dátumu. Certifikačná značka môže mať aj podobu pečiatky.

Do šablóny notárskeho osvedčenia sa musí vyplniť: dátum notárskeho úkonu, názov úradu notára vykonávajúceho notársky úkon, krstné meno a priezvisko notára, číslo notárskeho úkonu v notárskom registri, notársky poplatok za notársky úkon (ak notár poplatok odpustí, mali by sa uviesť slová „poplatok odpustený“), poplatok za overenie v štátnych registroch, poplatok štátnych registrov, poplatok za akékoľvek ďalšie služby vykonávané na žiadosť klienta a podpis notára.

Záznam potvrdzujúci pravosť odpisu/výpisu:

„_____ 20_____“

Ja, _____, týmto osvedčujem, že toto je verný odpis poskytnutého dokumentu.

Č. v notárskom registri: _____

Notársky poplatok: _____

Poplatok/poplatky za ďalšie služby vykonané na žiadosť klienta: _____

Podpis notára“

Posledná aktualizácia: 23/08/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Maďarsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm.

a)

Maďarčina.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

a) narodenie:

rodný list;

b) život:

potvrdenie, že osoba žije;

c) smrť:

úmrtný list, súdne rozhodnutie o vyhlásení osoby za mŕtvu, súdne rozhodnutie o konštatovaní úmrtia;

d) meno: potvrdenie o zmene mena;

e) manželstvo vrátane spôsobilosti uzavrieť manželstvo a osobného stavu:

sobášny list, potvrdenie o osobnom stave;

f) rozvod, rozluka alebo anulovanie manželstva:

rozsudok súdu o rozvode, rozsudok súdu o anulovaní manželstva, rozsudok súdu o platnosti manželstva, rozsudok súdu o existencii alebo neexistencii manželstva;

g) registrované partnerstvo vrátane spôsobilosti uzavrieť registrované partnerstvo a štatútu registrovaného partnerstva:

potvrdenie o uzavretí registrovaného partnerstva, potvrdenie o osobnom stave;

h) zrušenie registrovaného partnerstva, rozluka alebo anulovanie registrovaného partnerstva:

rozhodnutie, ktorým sa ruší registrované partnerstvo, vydané notárom;

i) rodičovstvo:

rodný list, rozsudok súdu o určení rodičovstva, súdne rozhodnutie alebo rozsudok vyvracajúci domnienku rodičovstva, rozsudok súdu o určení materstva;

j) osvojenie:

rozhodnutie o osvojení zo strany opatrovníckeho orgánu, rozsudok súdu, ktorým sa ruší osvojenie;

k) bydlisko a/alebo pobyt:

oficiálny pobytový preukaz;

l) štátna príslušnosť:

potvrdenie o štátnej príslušnosti;

m) neexistencia záznamu v registri trestov: výpis z registra trestov.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

1. rodný list, úmrtný list, sobášny list a potvrdenie o uzavretí registrovaného partnerstva vydané po 1. júli 2014 za predpokladu, že obsah potvrdenia sa nezmenil pred vydaním štandardného formulára;

2. potvrdenie, že osoba žije;

3. potvrdenie o osobnom stave;

4. oficiálny pobytový preukaz.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

V Maďarsku je osvedčený preklad akýkoľvek preklad vypracovaný organizáciou oprávnenou vydávať osvedčené preklady.

Za všeobecných okolností môže osvedčené preklady podľa zákona v Maďarsku vydávať len Maďarský úrad pre preklady a overovanie prekladov (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.* alebo *OFFI Zrt.*).

Notári oprávnení vyhotovovať listiny v cudzom jazyku môžu v danom jazyku vydávať osvedčené preklady verejných listín a ich príloh vo veciach, ktoré patria do právomoci notára, alebo osvedčiť presnosť prekladov takýchto listín. Notárov s jazykovou licenciou je možné vyhľadať na tomto webovom sídle: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html?theme=dark#x>.

Kariérny konzulárny úradník Maďarska, ktorému dal minister zahraničných vecí oprávnenie vykonávať určité notárske úkony, môže vyhotoviť konzulárne potvrdenie

na osvedčenie prekladu vrátane prekladu, ktorý sám vypracoval. Zoznam konzulárnych úradníkov, ktorí sú v súčasnosti oprávnení vydávať potvrdenia,

možno nájsť tu: <http://www.kormany.hu/hu/kulgaszdasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepviseletek>.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

V zásade môže osvedčené odpisy vydávať každý orgán podľa svojich pravidiel a vo svojej oblasti zodpovednosti.

Notári môžu vydať potvrdenie, že odpis je identický s listinou, ktorá im bola predložená.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Osvedčené preklady vyhotovené OFFI Zrt.:

A. Identifikačné prvky používané od 2. júla 2018:

1. OFFI vypracúva osvedčené preklady na bezpečnostnom papieri s rozmermi 210 x 297 mm s gilošovým vzorom na okrajoch, pričom sú zahrnuté prvky, ktoré možno vidieť len pri niekoľkonásobnom zväčšení oproti pôvodnej veľkosti.

2. Text sa nachádza v bordovom rámečku, nad ktorým je vytlačený maďarský štátny znak a názov a logo spoločnosti. Jedinečný kód identifikujúci listinu sa nachádza v prvom riadku bordového rámečka a v riadku nad overovacou doložkou.

3. Osvedčený preklad je vytlačený na samostatnom hárku pripnutom k preloženej autentickej listine alebo jej osvedčenému odpisu **zošívачkou** a spona je zapečatená **bezpečnostnou značkou** s rozmermi 30 x 25 mm s **logom OFFI, holografickou páskou a jedinečným sériovým číslom**. Táto značka je zásadnou súčasťou osvedčovania.

4. V prípade prekladu z cudzieho jazyka do maďarčiny sa do prekladu vloží táto overovacia doložka v maďarskom jazyku:

„Maďarský úrad pre preklady a overovanie prekladov osvedčuje, že tento osvedčený preklad presne zodpovedá zneniu priloženej listiny.

Maďarský úrad pre preklady a overovanie prekladov nenesie zodpovednosť za pravosť a obsah dokumentu, ktorý tvorí základ prekladu.“

Za tým nasleduje miesto a dátum vydania, autentický podpis modrým atramentom, pečiatka s menom a text „v mene výkonného riaditeľa“.

V prípade prekladu do cudzieho jazyka sa uvedená overovacia doložka vloží do prekladu v príslušnom jazyku.

B. Identifikačné prvky používané do 2. júla 2018:

Prvky a overovacie doložky sú rovnaké ako tie, ktoré sú opísané v bode A s týmito rozdielmi:

1. Na zadnej strane bezpečnostného papiera je v pravom hornom rohu viditeľný vytlačený čiarový kód a jedinečný identifikátor.

2. Osvedčený preklad vytlačený na samostatnom hárku je zviazaný s preloženou autentickou listinou alebo jej osvedčeným odpisom červeno-bielo-zeleným špagátom, ktorého konce sú k listine pripevnené certifikovanou značkou OFFI, ku ktorej je pripojená úradná pečať OFFI takým spôsobom, aby listiny nebolo možné od seba oddeliť bez jej poškodenia.

3. Pri preklade z cudzieho jazyka do maďarčiny po overovacej doložke v maďarčine na preklade nasleduje miesto a dátum vydania, autentický podpis modrým atramentom a text „v mene generálneho riaditeľa“.

3. Prvky elektronických osvedčených prekladov od OFFI

Vzhľad prekladu a textu overovacej pečate sú rovnaké ako pri papierových prekladoch.

Elektronicky osvedčený preklad sa nachádza v priečinku (vo formáte .es3 alebo .dosszie) vytvorenom OFFI, ktorý obsahuje aj pôvodný súbor predložený na preklad. Okrem elektronicke podpísaného elektronicke osvedčeného prekladu s elektronicke pečatou OFFI (vo formáte .pdf) si svoju pravosť zachováva aj pôvodný súbor predložený na preklad obsiahnutý v priečinku.

Pôvodný súbor a súbor s prekladom sa umiestnia do priečinka tak, aby sa oddelením súborov znehodnotila certifikácia, takže súbory, ktoré patria k sebe, sú k sebe bezpečne „pripojené“.

Elektronickým osvedčovaním sa zaručuje, že preklad vydal OFFI Zrt., že obsah súborov sa od času osvedčenia nezmenil a že text dokončeného prekladu má ten istý obsah ako text predložený na preklad.

Osvedčené preklady vyhotovené notárom:

Osvedčené preklady vyhotovené notármi sa osvedčujú pomocou čísla notárskeho spisu. Preklad musí byť vpísaný do pôvodnej listiny alebo k nej pripojený.

Notári osvedčujú preklad pôvodnej listiny vložением overovacej doložky na koniec prekladu.

Osvedčené preklady vyhotovené kariérnymi konzulárnymi úradníkmi:

Preklad musí byť vpísaný do pôvodnej listiny alebo k nej pripojený a do prekladu musí byť vložená overovacia doložka. Za preklad sa nakoniec musí vložiť doložka osvedčujúca, že preklad presne zodpovedá pôvodnej listine.

Ak kariérny konzulárny úradník pripojí preklad k pôvodnej listine, musí na to použiť červeno-bielo-zelený špagát pripevnený na miesto bielou okrúhlou samolepiacou značkou, ktorá sa na dvoch stranách opečiatkuje číslovanou pečiatkou diplomatického zastúpenia.

Znenie osvedčujúcej doložky:

Týmto osvedčujem, že preklad, ktorý mi bol predložený/ktorý som vypracoval, presne zodpovedá priloženej listine v/vo jazyku.-----
Klient zaplatil konzulárny poplatok.....
Číslo spisu:
Vyhotovené:
pečiatka
podpis

Doložka môže mať aj inú podobu za predpokladu, že ju nemožno oddeliť od pôvodnej listiny alebo prekladu a že obsahuje tieto povinné prvky:

- avedenie cudzieho jazyka, z ktorého sa listina prekladá;
- podčiarknutie príslušnej možnosti vo vete „preklad, ktorý mi bol predložený/ktorý som vypracoval“ v závislosti od toho, či konzulárny úradník osvedčuje presnosť prekladu, ktorý mu bol predložený alebo ktorý sám vypracoval;
- výška zaplateného konzulárneho poplatku;
- číslo spisu;
- dátum;
- očíslovaná pečiatka diplomatického zastúpenia;
- podpis kariérneho konzulárneho úradníka;
- avedenie jeho postavenia ako kariérneho konzulárneho úradníka.

V dátume sa rok a deň musia v zátvorkách uviesť aj slovom.

Doložka má najčastejšie podobu pečiatky umiestnenej na listine alebo na samostatnom hárku, ktorý nemožno oddeliť od pôvodnej listiny alebo od prekladu.

V prípade potreby možno konzulárne osvedčenie pri dodržaní opísaných parametrov vyhotoviť aj v cudzom jazyku, ak to orgány prijímajúcej krajiny akceptujú.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Osvedčené odpisy vyhotovené notárom:

Notár môže osvedčiť odpis listiny, ak je listina, ktorej odpis bol vyhotovený, jasne čitateľná. Notár porovná odpis s pôvodnou listinou a osvedčí, že odpis zodpovedá originálu tým, že na odpis umiestni overovaciu doložku.

V overovacej doložke sa musí uviesť:

- že kópia bola vyhotovená na základe pôvodnej listiny alebo jej úradného duplikátu alebo odpisu;
- či bol na predloženej listine kolok;
- či odpis predstavuje len časť originálu;
- či sú na pôvodnej listine viditeľné akékoľvek zmeny, poškodenie alebo iné prvky vyvolávajúce obavy.

Tieto pravidlá sa musia *mutatis mutandis* uplatňovať na osvedčovanie elektronickeho odpisu alebo výpisu vyhotoveného pod dohľadom notára z listiny alebo z elektronickej databázy a na osvedčovanie papierového odpisu alebo výpisu z elektronickej listiny. Notár podpisuje elektronicke odpis alebo výpis zaručeným elektronickeým podpisom. Na osvedčený elektronickeý duplikát alebo osvedčený elektronickeý odpis nie je nutné pridať overovaciu doložku, ak sa vyhotovuje na základe nepoškodennej papierovej listiny alebo elektronickej notárskej listiny a obsahuje úplnú listinu, zaručený elektronickeý podpis notára a časovú pečiatku.

Osvedčené odpisy vyhotovené súdom:

Odpis vyhotovený súdom na základe listiny predloženej súdu alebo odpis vyhotovený inde a predložený súdu na osvedčenie musí obsahovať tieto prvky:

- slová „verný odpis“;
- podpis osoby, ktorá odpis vyhotovila;
- pečiatku súdu;
- čas a dátum vyhotovenia odpisu.

Ak je procesný spis dostupný ako elektronickeý dokument, uvedené pravidlá sa uplatňujú pri vyhotovovaní papierovej kópie založenej na výtlačku elektronickeho dokumentu. Ak sa vyžaduje papierový odpis súdneho rozhodnutia vydaného v podobe elektronickeho dokumentu, na odpise sa musí nachádzať časová pečiatka a elektronickeý podpis na elektronickeom dokumente a musí tam byť uvedená osoba, ktorej elektronickeý podpis sa nachádza na elektronickeom dokumente.

Posledná aktualizácia: 02/09/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Poľsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

poľský

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

1. skrátená kópia rodného listu,
2. kópia celého rodného listu,
3. rozhodnutie súdu, ktorým sa stanovuje obsah matričnej knihy,
4. notársky overené potvrdenie o žití,
5. skrátená kópia úmrtného listu,
6. kópia celého sobášneho listu,
7. rozhodnutie súdu o domnienke smrti,
8. rozhodnutie súdu o zrušení domnienky smrti,
9. rozhodnutie súdu o vyhlásení za mŕtveho,
10. rozhodnutie súdu o zrušení vyhlásenia za mŕtveho,
11. rozhodnutie vedúceho matričného úradu o zmene mena a priezviska,
12. skrátená kópia sobášneho listu,
13. kópia celého sobášneho listu,
14. osvedčenie o osobnom stave,
15. potvrdenie o neexistencii prekážok na uzavretie manželstva podľa poľského práva,
16. rozhodnutie súdu o povolení uzavrieť manželstvo v prípade maloletej nevesty pod 18 rokov,
17. rozhodnutie súdu o povolení uzavrieť manželstvo v prípade duševne chorej osoby alebo osoby s mentálnym postihnutím alebo v prípade priameho príbuzenstva,
18. rozhodnutie súdu o existencii manželstva,
19. rozhodnutie súdu o neexistencii manželstva,
20. rozhodnutie súdu o rozvode,
21. rozhodnutie súdu o rozluke,
22. rozhodnutie súdu o ukončení rozluky,
23. rozhodnutie súdu o anulovaní manželstva,
24. rozhodnutie súdu o osvojení,
25. rozhodnutie súdu o ukončení osvojenia,
26. rozhodnutie súdu o určení otcovstva,
27. rozhodnutie súdu o určení materstva,
28. rozhodnutie súdu o zapretí otcovstva,
29. rozhodnutie súdu o zapretí materstva,
30. rozhodnutie súdu o neplatnosti uznania dieťaťa,
31. rozhodnutie súdu o anulovaní uznania dieťaťa,
32. potvrdenie o registrácii trvalého pobytu,
33. potvrdenie o registrácii prechodného pobytu,
34. potvrdenie o pobyte na určitom mieste,
35. rozhodnutie o uznaní poľského občianstva,
36. rozhodnutie o znovunadobudnutí poľského občianstva,
37. rozhodnutie potvrdzujúce poľské občianstvo,
38. rozhodnutie o uznaní repatriácie,
39. potvrdenie o neexistencii záznamu vo vnútroštátnom registri trestov, vydané na žiadosť zainteresovanej strany,
40. potvrdenie vydané miestnymi úradmi poľským štátnym príslušníkom s bydliskom v inom členskom štáte, ktorí vyjadrili prianie voliť alebo byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu alebo v komunálnych voľbách v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volení do Európskeho parlamentu pre občanov únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 34 – 38), a smernice Rady 94/80/ES z 19. decembra 1994, ktorou sa ustanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva občanov únie v komunálnych voľbách v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (Ú. v. ES L 368, 31.12.1994, s. 38).

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

1. skrátená kópia rodného listu,
2. skrátená kópia sobášneho listu,
3. skrátená kópia úmrtného listu,
4. osvedčenie o osobnom stave,
5. potvrdenie o neexistencii prekážok na uzavretie manželstva podľa poľského práva,
6. potvrdenie o registrácii trvalého pobytu,
7. potvrdenie o registrácii prechodného pobytu,
8. potvrdenie o pobyte na určitom mieste,
9. notársky overené potvrdenie o žití,
10. potvrdenie o neexistencii záznamu vo vnútroštátnom registri trestov, vydané na žiadosť zainteresovanej strany.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

V Poľsku sú oprávnení vyhotovovať overené preklady úradní prekladatelia, ktorí sú zapísaní v zozname úradných prekladateľov ministerstva spravodlivosti. Zoznam je dostupný vo verejnom informačnom bulletin (Biuletyn Informacji Publicznej): <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>.

Vyplyva to z ustanovení zákona z 25. novembra 2004 o povolani úradného prekladateľa [Zbierka zákonov (Dziennik Ustaw) 2017, položka 1505].

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Notári sú v Poľsku orgánmi oprávnenými osvedčovať súlad úradných kópií, výpisov a neoficiálnych kópií s dokumentmi, ktoré sú im predložené. Vyplyva to zo zákona o notároch zo 14. februára 1991 (Zbierka zákonov 2017, položka 2291, 2018, položky 398, 723 a 1496).

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

prekladateľ oprávnený prekladať, ako aj číslo prekladateľa v zozname úradných prekladateľov. Všetky overené preklady sú tiež označené číslom, pod ktorým sú zapísané v zozname úradného prekladateľa (denník prekladateľa). Úradný prekladateľ okrem toho spresní, či bol daný overený preklad vyhotovený z originálneho dokumentu, prekladu alebo kópie a či tento preklad alebo kópia boli overené a kým boli overené.

b) **vlastnosti overených kópií** – notárske osvedčenie o zhode kópie s dokumentom predloženým notárovi má formu doložky, ktorá je pripojená k dokumentu vo forme pečiatky alebo vytlačeneho nápisu alebo ktorá je poskytnutá na osobitnom hárku. Ak je osvedčujúca doložka pripojená ako osobitný hárok, tento hárok musí byť pevne pripojený k dokumentu: musí byť pripojený radšej k zadnej strane dokumentu ako k jeho prednej strane a miesto, kde sú hárky spojené musí obsahovať odtlačok úradnej pečiatky notára. Doložka môže byť umiestnená aj na tom istom hárku ako je kópia overovaného dokumentu v prípade, že je jasné, že obsah doložky je oddelený od obsahu dokumentu. Ak overovaný dokument obsahuje špeciálne časti (napr. poznámky, opravy, poškodenie), notár v osvedčujúcej doložke uvedie príslušnú poznámku. Každá osvedčujúca doložka by mala špecifikovať dátum a miesto osvedčenia, označenie notárskej kancelárie, jej súčasťou by mala byť pečiatka a podpis notára a v prípade požiadania by mala obsahovať čas notárskej zápisnice.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Vlastnosti overených kópií – notárske osvedčenie o zhode kópie s dokumentom predloženým notárovi má formu doložky, ktorá je pripojená k dokumentu vo forme pečiatky alebo vytlačeneho nápisu alebo ktorá je poskytnutá na osobitnom hárku. Ak je osvedčujúca doložka pripojená ako osobitný hárok, tento hárok musí byť pevne pripojený k dokumentu: musí byť pripojený radšej k zadnej strane dokumentu ako k jeho prednej strane a miesto, kde sú hárky spojené musí obsahovať odtlačok úradnej pečiatky notára. Doložka môže byť umiestnená aj na tom istom hárku ako je kópia overovaného dokumentu v prípade, že je jasné, že obsah doložky je oddelený od obsahu dokumentu. Ak overovaný dokument obsahuje špeciálne časti (napr. poznámky, opravy, poškodenie), notár v osvedčujúcej doložke uvedie príslušnú poznámku. Každá osvedčujúca doložka by mala špecifikovať dátum a miesto osvedčenia, označenie notárskej kancelárie, jej súčasťou by mala byť pečiatka a podpis notára a v prípade požiadania by mala obsahovať čas notárskej zápisnice.

Posledná aktualizácia: 10/10/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Slovensko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Slovenčina a pre potreby článku 6 ods.1 písm. a/ je prípustná aj čeština.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Rodný list, sobášny list, úmrtný list, potvrdenie o zmene mena a priezviska, rozhodnutie o zmene mena a priezviska, zápisnica o určení otcovstva, rozsudok o mene, rozsudok o rozvoze, rozsudok o vyhlásení manželstva za neplatné, rozsudok o povolení uzavrieť manželstvo maloletému, rozsudok o určení otcovstva/materstva, rozsudok o osvojení, rozsudok o vyhlásení za mŕtveho, potvrdenie o pobyte občanov Slovenskej republiky, potvrdenie o pobyte cudzincov, osvedčenie o štátnom občianstve Slovenskej republiky (vydáva sa len v listinnej podobe), výpis z registra trestov.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Rodný list, sobášny list, úmrtný list, rozsudok o vyhlásení za mŕtveho, rozsudok o povolení uzavrieť manželstvo maloletému, rozsudok o rozvoze, rozsudok o vyhlásení manželstva za neplatné, potvrdenie o pobyte občanov Slovenskej republiky, výpis z registra trestov.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Zoznam prekladateľov je dostupný na na stránke [Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky](#).

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Notári a notárski kandidáti:

- notári - na stránke [Notárskej Komory Slovenskej republiky](#) (vyhľadávanie možné okrem slovenčiny aj v angličtine, nemčine, francúzštine a maďarčine);
- notárski kandidáti - nemajú samostatný zoznam, pracujú pod hlavičkou notára.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

A) Osvedčené preklady:

i. Osvedčené preklady vyhotovené prekladateľom zapísaným v zozname prekladateľov obsahujú prekladateľskú doložku, ktorá má v zmysle § 23 ods. 4 zákona č. 382/2004 Z. z. obsahovať identifikačné údaje prekladateľa, označenie odboru, v ktorom je prekladateľ oprávnený vykonávať úkony prekladateľskej činnosti, poradové číslo prekladu, pod ktorým je úkon prekladateľskej činnosti zapísaný v denníku a vyhlásenie prekladateľa o tom, že si je vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu. Osvedčené preklady možno identifikovať prostredníctvom dvanásť miestneho čísla úkonu na stránke [Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky](#).

ii. Osvedčené preklady vyhotovuje alebo osvedčuje diplomatická misia a konzulárny úrad v zmysle § 14e ods. 1 písm. d) zákona č. 151/2010 Z. z. ak ide o preklad listiny vydané cudzím štátom na účely konzulárnych funkcií do štátneho jazyka. Vyhotovenie alebo osvedčenie takéhoto prekladu môže zamestnanec diplomatickej misie alebo zamestnanec konzulárneho úradu odmietnuť, ak jazyk, v ktorom je listina vyhotovená, dostatočne neovláda.

B) Osvedčené odpisy:

i. Osvedčené odpisy vyhotovené notárom a notárskym koncipientom obsahujú osvedčovaciu doložku, ktorá má v zmysle § 57 ods. 2 zákona č. 323/1992 Zb. obsahovať:

- a) či odpis súhlasí doslovne s listinou, z ktorej bol vyhotovený, a či táto listina je originálom alebo osvedčeným odpisom, a z koľkých listov alebo hárkov sa skladá,
- b) počet listov alebo hárkov, ktoré odpis obsahuje,
- c) či ide o odpis úplný alebo čiastočný,
- d) údaj, či sú v predloženej listine zmeny, doplnky, vsuvky alebo škrty, ktoré by mohli oslabiť jej hodnovernosť,
- e) údaj, či boli na odpise vykonané opravy nezhôd s predloženou listinou,
- f) miesto a dátum vydania,

g) podpis osvedčujúceho notára alebo ním povereného zamestnanca a odtlačok úradnej pečiatky notára.

ii. Osvedčené odpisy vyhotovené zastupiteľskými úradmi Slovenskej republiky obsahujú osvedčovaciu doložku (v štátnom jazyku), ktorá musí byť v zmysle § 14e ods. 2 zákona č. 151/2010 Z. z. opatrená odtlačkom okružlej úradnej pečiatky diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu so štátnym znakom, ktorá má priemer 36 mm a podpisom povereného zamestnanca diplomatickej misie alebo povereného zamestnanca konzulárneho úradu. Ak osvedčovanú listinu tvoria dva listy alebo viac listov, tieto sú spojené šnúrou, ktorej voľné konce sa prekryjú nálepkou a opatria odtlačkom úradnej pečiatky diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu.

Náležitosti osvedčovacej doložky podľa § 14e ods. 1 písm. a) zákona č. 151/2010 Z. z. pre osvedčenie zhody odpisu alebo kópie listiny s predloženým originálom:

- a) poradové číslo, pod ktorým je osvedčenie zapísané v osobitnej evidencii,
- b) údaj, že odpis alebo kópia listiny sa zhoduje s predloženou listinou,
- c) počet listov a strán, ktoré odpis alebo kópia listiny obsahuje a údaj o tom, či ide o úplný odpis listiny alebo čiastočný odpis listiny, alebo o kópiu listiny,
- d) miesto a dátum vykonania osvedčenia,
- e) výška správneho poplatku podľa osobitného predpisu, 10a)
- f) meno a priezvisko, funkcia a podpis zamestnanca, ktorý osvedčenie vykonal.

Vzor osvedčovacej doložky:

Číslo Poplatok

Potvrďuje sa, že táto úplná

(čiastočná) fotokópia/odpis o

stranách sa zhoduje s predloženým

originálom o

stranách.

Nezrovnalosti, opravy

V..... dňa

LS

iii. Osvedčené odpisy vyhotovené obvodnými úradmi a obcami obsahujú osvedčovaciu doložku, ktorá má v zmysle § 7 ods. 2 zákona č. 599/2001 Z. z. obsahovať:

- a) údaj, že odpis alebo kópia listiny súhlasí s predloženou listinou,
- b) počet listov a strán, ktoré odpis alebo kópia obsahuje,
- c) poradové číslo, pod ktorým je osvedčenie zapísané v osvedčovacej knihe,
- d) miesto a dátum osvedčenia, a ak je to potrebné, aj hodinu, kedy bola listina predložená.

Upozorňujeme, že v zmysle § 5 zákona č. 599/2001 Z. z. obvodné úrady a obce nevykonávajú osvedčené odpisy, ktoré sa majú použiť v cudzine.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Osvedčené odpisy (resp. fotokópie) nemajú osobitné prvky okrem osvedčovacej doložky notára alebo notárskeho kandidáta.

Posledná aktualizácia: 07/10/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Fínsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm.

a)

fínsky a švédsky

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Verejné listiny, ktoré podliehajú rozsahu pôsobnosti nariadenia, zahŕňajú výpisy z informačného systému o obyvateľstve, dokumenty o osobnom stave vydané farnosťami, výpisy z registra trestov, v ktorom sa uvádza neexistencia záznamu v registri trestov, a v niektorých prípadoch aj rozsudky súdu.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Fínsko zaviedlo všetky viacjazyčné štandardné formuláre okrem prílohy VIII (spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo). S výnimkou prílohy XI (neexistencia záznamu v registri trestov) všetky obsahujú osobitné názvy rubriek pre jednotlivé štáty.

Výpisy z informačného systému o obyvateľstve môžu byť pripojené k štandardnému formuláru s podrobnosťami o pôdoch, žijúcich osobách, zosnulých osobách, manželstvách, registrovaných partnerstvách a o bydlisku a mieste pobytu. K štandardnému formuláru môže byť pripojené aj osvedčenie o práve uzavrieť manželstvo podľa fínskeho práva pred zahraničným orgánom. Môže sa pripojiť aj výpis z registra trestov, v ktorom sa uvádza neexistencia záznamu v registri trestov.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Vo Fínsku funguje systém úradných prekladateľov, ktorý spravuje skúšobná komisia spolupracujúca s fínskou národnou agentúrou pre vzdelávanie.

Skúšobná komisia vedie databázu úradných prekladateľov: <http://www03.oph.fi/kaantajat/>

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Overené kópie vyhotovujú notári. Notári sú úradníci matričného úradu. Na súostroví Ålandy pracujú notári v rámci miestneho ministerstva.

Kontaktné údaje matričných úradov:

v anglickom jazyku: <http://www.maistraatti.fi/en/List-of-local-register-offices/>

vo fínčine: <http://www.maistraatti.fi/fi/Kaikki-maistraatit/>

Okrem toho fínske zastupiteľstvá v zahraničí vykonávajú určité funkcie notárov a vydávajú aj overené kópie.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Overené kópie obsahujú podpis úradného prekladateľa. Prekladateľ môže byť overený pomocou uvedeného registra úradných prekladateľov.

Overené kópie vyhotovené notárom, ktorý pracuje na matričnom úrade, možno identifikovať pomocou okružlej pečiatky so symbolom leva uprostred.

Obsahujú aj podpis a meno notára.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Pozri vyššie.

Posledná aktualizácia: 14/10/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Formuláre verejných listín - Švédsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Švédčina.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Orientačný zoznam vnútroštátnych listín:

Narodenie

Výpis z matriky, narodenie

Skutočnosť, že osoba žije

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mieste pobytu (výpis z matričných záznamov)

Úmrtie

Výpis z matriky, úmrtie

Švédska daňová agentúra (*Skatteverket*) vydáva aj potvrdenie pre kremáciu alebo pohreb, ktoré sa vyžaduje pred tým, ako môžu kremácia alebo pohreb prebehnúť. Existuje aj medzinárodné povolenie na prevoz tela do severských krajín alebo z nich. Daňová agentúra vydáva aj úmrtný list a správu o príbuzných, ktoré sa v prvom rade používajú na poskytnutie informácií o zosnulom a akýchkoľvek najbližších príbuzných.

Meno

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mene (výpis z matričných záznamov)

Manželstvo

Výpis z matriky, manželstvo

Oznámenie manželstva

Spôsobilosť uzavrieť manželstvo

Potvrdenie o neexistencii prekážky

Sobášny list

Manželstvo (osobný stav)

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o osobnom stave (výpis z matričných záznamov)

Registrované partnerstvo

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štatúte registrovaného partnerstva (výpis z matričných záznamov)

Partnerstvo (štatút partnerstva)

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štatúte partnerstva (výpis z matričných záznamov)

Rodičovstvo

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o rodičovstve (výpis z matričných záznamov)

Osvojenie

neuplatňuje sa

Bydlisko

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mieste pobytu (výpis z matričných záznamov)

Štátna príslušnosť

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štátnej príslušnosti (výpis z matričných záznamov)

Neexistencia záznamu v registri trestov

Výpis z registra trestov policajného orgánu vydaný podľa článku 9 ods. 2 zákona o registri trestov (1998:620) a určený na predloženie zahraničnému orgánu v spojitosti so žiadosťou o povolenie na pobyt, pracovné povolenie alebo povolenie usadiť sa a pod. v situácii, keď práva žiadateľa v cudzej krajine závisia od takéhoto výpisu.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Orientačný zoznam vnútroštátnych listín:

Narodenie

Výpis z matriky, narodenie

Skutočnosť, že osoba žije

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mieste pobytu (výpis z matričných záznamov)

Úmrtie

Výpis z matriky, úmrtie

Švédska daňová agentúra (*Skatteverket*) vydáva aj potvrdenie pre kremáciu alebo pohreb, ktoré sa vyžaduje pred tým, ako môžu kremácia alebo pohreb prebehnúť. Existuje aj medzinárodné povolenie na prevoz tela do severských krajín alebo z nich. Daňová agentúra vydáva aj úmrtný list a správu o príbuzných, ktoré sa v prvom rade používajú na poskytnutie informácií o zosnulom a akýchkoľvek najbližších príbuzných.

Meno

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mene (výpis z matričných záznamov)

Manželstvo

Výpis z matriky, manželstvo

Oznámenie manželstva

Spôsobilosť uzavrieť manželstvo

Potvrdenie o neexistencii prekážky

Sobášny list

Manželstvo (osobný stav)

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o osobnom stave (výpis z matričných záznamov)

Registrované partnerstvo

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štatúte registrovaného partnerstva (výpis z matričných záznamov)

Partnerstvo (štatút partnerstva)

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štatúte partnerstva (výpis z matričných záznamov)

Rodičovstvo

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o rodičovstve (výpis z matričných záznamov)

Osvojenie

neuplatňuje sa

Bydlisko

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o mieste pobytu (výpis z matričných záznamov)

Štátna príslušnosť

Osobný preukaz totožnosti s informáciami o štátnej príslušnosti (výpis z matričných záznamov)

Neexistencia záznamu v registri trestov

Výpis z registra trestov policajného orgánu vydaný podľa článku 9 ods. 2 zákona o registri trestov (1998:620) a určený na predloženie zahraničnému orgánu v spojitosti so žiadosťou o povolenie na pobyt, pracovné povolenie alebo povolenie usadiť sa a pod. v situácii, keď práva žiadateľa v cudzej krajine závisia od takéhoto výpisu.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Súdny prekladateľ – <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Neposkytuje sa orientačný zoznam, lebo neexistujú osobitné pravidlá týkajúce sa právomoci orgánov vydávať osvedčené odpisy. Notári sú oprávnení vydávať osvedčené odpisy, ale orgány nie sú notári.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Na osvedčených prekladoch musí byť pečiatka. Notári sú oprávnení vydávať osvedčené odpisy. Na listinách osvedčených notárom sa za bežných okolností nachádza meno osvedčujúceho notára a miesto a dátum osvedčenia. Môže na nich byť aj pečiatka. Informácie o mieste možno použiť na zistenie, či bola osoba riadne vymenovaná za notára. Túto informáciu možno získať od krajskej správnej rady zodpovednej za kraj, v ktorom daný notár vykonáva svoju činnosť (kde má svoje registrované sídlo).

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Na listinách osvedčených notárom sa za bežných okolností nachádza meno osvedčujúceho notára a miesto a dátum osvedčenia. Môže na nich byť aj pečiatka.

Posledná aktualizácia: 21/08/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.